



FESTIVAL FOCUS JELINEK

festival per città

Festival Focus Jelinek arriva a Bologna con tutte le produzioni dal 9 gennaio al 17 marzo 2015

Il FFJelinek dedicato alla scrittura dell'autrice austriaca Elfriede Jelinek, premio Nobel per la letteratura nel 2004, tra le voci più acute e pungenti della scena contemporanea, che ha preso il via a ottobre 2014 e che si diffonde in oltre dieci città della regione Emilia-Romagna, sta riscuotendo attenzione significativa dal pubblico e arriva ora a metà del suo percorso, al giro di boa.

Dal 9 gennaio al 17 marzo 2015 verranno presentati a Bologna a **Teatri di Vita, Arena del Sole, Biblioteca dell'Archiginnasio, Università di Bologna/La Soffitta, Oratorio San Filippo Neri, Teatro Biagi D'Antona a Castel Maggiore, Libreria modo Infoshop, ITC Teatro di San Lazzaro, Goethe Zentrum** tutte le produzioni degli spettacoli che nella prima metà del progetto sono state ospitate nei teatri, festival, biblioteche in regione. Saranno inoltre presentati anche altri appuntamenti appositamente creati per Bologna.

Il **Festival Focus Jelinek a Bologna** prende il via con *Delirio di una TRANS populista*, la rilettura fatta da **Andrea Adriatico/Teatri di Vita** di un celebre testo dedicato da Elfriede Jelinek a Jörg Haider, in scena a Teatri di Vita (**9, 10, 11 gennaio**), e prosegue con *FaustIn and out* di **Tra un atto e l'altro/Accademia degli Artefatti** all'Arena del Sole (**20, 21, 22 gennaio**), riscrittura al femminile del *Faust* di Goethe.

Si torna a Teatri di Vita con *Jackie e le altre* di **Andrea Adriatico/Teatri di Vita** (**24 gennaio-1 febbraio**) e con *Le amanti* di **Teatrino Giullare** (**6, 7, 8 febbraio**), ospite anche di un incontro alla libreria Modo Infoshop (**5 febbraio**).

A febbraio prosegue **Ateliersi** con *Un volto senza armi* di e con Fiorenza Menni, una dedica scritta dalla scrittrice austriaca per il volto di Isabelle Huppert straordinaria protagonista del film che segue la performance, *La pianista* diretto da Michael Haneke tratto dall'omonimo romanzo di Jelinek, al Teatro Biagi D'Antona di Castel Maggiore (**20 febbraio**).

Il **21 febbraio** alla Biblioteca dell'Archiginnasio l'ultimo appuntamento di *Nuvole.Casa* di e con **Chiara Guidi**, che rientra nel progetto speciale *favole del potere – elfriede jelinek nelle biblioteche*, nato dal confronto tra Chiara Guidi e Elena Di Gioia. All'Università di Bologna/La Soffitta **Chiara Guidi** terrà un incontro nel corso del quale leggerà *In disparte*, il discorso che Elfriede Jelinek ha pronunciato per il conferimento del premio Nobel per la letteratura nel 2004 (**21 febbraio**).

Si tornerà a Teatri di Vita con **Andrea Adriatico/Teatri di Vita** per *Un pezzo per SPORT*, ultimo spettacolo della trilogia dedicata da Andrea Adriatico a Jelinek (**dal 17 al 22 febbraio**), poi si esplorerà il rapporto tra Jelinek e Schubert con *Winterreise* appena tradotto da **Roberta Cortese** che leggerà alcuni brani del testo con i musicisti Emanuela Marcante e Daniele Tonini all'Istituto di Cultura Germanica Goethe-Zentrum (**7 marzo**) e all'Oratorio San Filippo Neri farà tappa *La regina degli Elfi* di e con **Angela Malfitano**, uno spettacolo che parla del Potere attraverso il ritratto che l'autrice austriaca fa di Paula Wessely, attrice del Burgtheater di Vienna.

Sempre all'Oratorio San Filippo Neri farà tappa *parole al mondo*, un nuovo appuntamento con le attrici **Anna Amadori, Elena Bucci, Francesca Mazza** in letture teatrali.

Il Festival Focus Jelinek fa convergere visioni e azioni di più artisti, ciascuno impegnato su un testo dell'autrice, con la prospettiva di uno straordinario *arco della parola* che coinvolge le sue molteplici forme di scrittura: dai testi teatrali ai romanzi e testi presentati e tradotti per il progetto e per la prima volta in Italia. **Festival Focus Jelinek, è un festival per città con l'ideazione e la direzione artistica di Elena Di Gioia.**

Programma Festival Focus Jelinek a Bologna gennaio/marzo 2015

9, 10 gen 2015 h 21.00 / 11 gen 2015 h 17.00 **Bologna** Teatri di Vita
Delirio di una TRANS populista, Andrea Adriatico / Teatri di Vita
di Andrea Adriatico, con Eva Robin's e Saverio Pescechera, Alberto Sarti, Stefano Toffanin...

20, 21, 22 gen 2015 h 20.30 **Bologna** Arena del Sole / Sala Salmon
FaustIn and out. Sotto sopra dentro fuori il Faust di Goethe, Tra un atto e l'altro / Accademia degli Artefatti
regia di Fabrizio Arcuri con Angela Malfitano Francesca Mazza Sandra Soncini e con Matteo Angius e Fabrizio Arcuri e la partecipazione di Marta Dalla Via, traduzione di Elisa Balboni e Marcello Soffritti

22 gen 2015 h 18 **Bologna** Arena del Sole /
presentazione del libro **FaustIn and out** (Titivillus 2014)
con la partecipazione della compagnia, i traduttori Elisa Balboni e Marcello Soffritti, la studiosa Lucia Amara e Elena Di Gioia

24 gen 2015 h 21.00 / 25 gen h 17.00; dal 26 al 31 gen h 21.00 / 1 feb 2015 h 17.00 **Bologna** Teatri di Vita
Jackie e le altre, Andrea Adriatico / Teatri di Vita
di Andrea Adriatico, con Anna Amadori, Olga Durano, Eva Robin's, Selvaggia Tregon Giacoppo, traduzione Luigi Reitani

5 feb 2015 h 19.00 **Bologna** Libreria Modo Infoshop
Fogli di Scena a cura di **Altre Velocità**
Incontro con Teatrino Giullare, Stefano Casi e ospiti del festival

6, 7 feb 2015 h 21.00 / 8 feb 2015 h 17.00 **Bologna** Teatri di Vita
Le amanti, Teatrino Giullare
interpretazione, regia, drammaturgia Teatrino Giullare, traduzione Valeria Bazzicalupo

dal 17 al 21 feb 2015 h 21.00 / 22 feb 2015 h 17.00 **Bologna** Teatri di Vita
Un pezzo per SPORT, Andrea Adriatico / Teatri di Vita
di Andrea Adriatico, arbitro Patrizia Bernardi, titolari in campo Alberto Sarti, Andrea Fugaro, Anna Amadori, Carolina Talon Sampieri, Chiara Guadagnini, Daniela Cotti, Fabrizio Croci, Francesca Mazza, Gianluca Enria, Nunzio Calogero, Olga Durano, Saverio Pescechera, Selvaggia Tregon Giacoppo, Stefano Toffanin, in panchina Camilla Quarta, Delia Porcu, Dimitris Papadopoulos, Elisa Moscatelli, Giulia Lorenzetti, Giulio Maria Corbelli, Giuseppe Pagliarisi, Gloria Lanzoni, Ilaria Cecchinato, Lorenzo Pacilli, Piero Giovannin, a terra Eva Robin's

20 feb 2015 h 21.15 **Castel Maggiore (BO)** Teatro Biagi D'Antona / Sguardi
Un volto senza armi, Ateliersi
azione scenica di e con Fiorenza Menni, in collaborazione con Karin Andersen (voce registrata) e Alessandro Gaffuri (suono)
a seguire la proiezione del film **La pianista di M. Haneke (2001)**

21 feb 2015 h 15.30 / 16.50 / 18.10 **Bologna** Biblioteca dell'Archiginnasio
favole del potere – elfriede jelinek nelle biblioteche
Nuvole.Casa, Chiara Guidi
di e con Chiara Guidi, musiche di Daniele Roccato, eseguite al contrabbasso dall'autore e con la partecipazione di Filippo Zimmermann, traduzione Luigi Reitani

21 feb 2015 h 21.00 **Bologna** Laboratori delle Arti
Incontro con Chiara Guidi, Renata Caruzzi e **In disparte, lettura di Chiara Guidi**

6 mar 2015 h 21.00 **San Lazzaro di Savena (BO)** ITC Teatro
elfriede jelinek nelle scuole

Lui non come lui, Angela Malfitano / Totenauberg, Nicola Bonazzi

07 mar 2015 h 21.00 **Bologna** Istituto di Cultura Germanica Goethe-Zentrum

Winterreise viaggio d'inverno tra Elfriede Jelinek e Franz Schubert

con Roberta Cortese (voce narrante) e Emanuela Marcante (pianoforte)
e Daniele Tonini (voce)

14 mar 2015 h 21.00 **Bologna** Oratorio San Filippo Neri

La regina degli Elfi, Angela Malfitano

di e con Angela Malfitano con l'aiuto di Rossella Cabiddu, Andrea Cazzato, Anna Cei, Caterina Grandi, Lucia Mazzotta, Stefano Zanasi, traduzione Roberta Cortese

17 mar 2015 h 21 **Bologna** Oratorio San Filippo Neri

parole al mondo letture teatrali con **Anna Amadori, Elena Bucci, Francesca Mazza**

introducono Maria Giuseppina Muzzarelli e Elena Di Gioia

Luoghi:

Bologna Arena del Sole, Biblioteca dell'Archiginnasio, Teatri di Vita, Oratorio San Filippo Neri, Laboratori delle Arti Università di Bologna, Goethe-Zentrum, Libreria Modo Infoshop

Castel Maggiore Teatro Biagi D'Antona/Sguardi

San Lazzaro di Savena ITC Teatro di San Lazzaro

Il Festival Focus Jelinek è avvolto dal segno delle immagini delle opere di **Claudio Parmiggiani**. Quattro immagini dell'artista accompagnano il tragitto del Festival e compongono una dedica alla sua opera.

*

L'immagine del Festival Focus Jelinek è di: Claudio Parmiggiani, *Senza Titolo*, 1970, foto Carlo Vannini
Allo Studio Claudio Parmiggiani va un ringraziamento speciale

Festival Focus Jelinek - festival per città

direzione artistica e produzione Elena Di Gioia

promosso dalle associazioni **Liberty** e **Tra un atto e l'altro**

Partner istituzionali

Assessorato alla Cultura, Sport Regione Emilia-Romagna, Comune di Bologna, Fondazione del Monte di Bologna e Ravenna

Con il contributo di Unicredit

Con la collaborazione di Forum austriaco di cultura, Istituto di Cultura Germanica Goethe-Institut Bologna

Con il patrocinio di Centro La Soffitta e Centro CIMES - Dipartimento delle Arti dell'Università di Bologna, Dipartimento di Interpretazione e Traduzione dell'Università di Bologna/sede di Forlì, Elfriede Jelinek-Forschungszentrum Vienna e Forschungsplattform Elfriede Jelinek, Provincia di Bologna

Progetto **favole del potere – elfriede jelinek nelle biblioteche**

Main sponsor Unipol **in collaborazione con** Biblioteca Panizzi / Festival Aperto / Reggio Parma Festival;

Biblioteche del Comune di Modena – Biblioteca Poletti / Festival Vie / ERT - Emilia Romagna Teatro Fondazione;

Istituzione Biblioteca Malatestiana / Comune di Cesena / Festival Mantica; Biblioteca dell'Archiginnasio / Istituzione Biblioteche di Bologna

#FFJelinek in collaborazione con

Festival L'altra scena, Teatro Gioco Vita, VIE Festival, ERT - Emilia Romagna Teatro Fondazione, Pubblico. Il teatro di Casalecchio di Reno, Teatro Bonci, Cinema San Biagio, Comune di Cesena, Cineteca di Bologna, Best Union, Teatro degli atti, Teatri di Vita, Arena del Sole, Fondazione Teatro Due Parma, Reggio Parma Festival, I Teatri di Reggio Emilia, Ravenna Teatro, Cisim, E-production, Ravenna viso-in-aria, Teatro Diego Fabbri, Accademia Perduta / Romagna Teatri, Teatro Biagi D'Antona, L'attoscuro / OltreMisura, Teatro Rosaspina di Montescudo

Con la partecipazione di Ad Alta Voce, Teatro delle Briciole / Solares Fondazione delle Arti, Modo Infoshop

Collaborazione editoriale Altre Velocità

Media partnership Rai radio3, doppiozero

info@festivalfocusjelinek.it | www.festivalfocusjelinek.it

Elfriede Jelinek è nata a Mürzzuschlag, in Austria nel 1946. Ha studiato al Conservatorio di Vienna, dove si è diplomata organista. Giovanissima ha fatto il suo esordio letterario nel 1967 con la raccolta di poesie *Schatten Lisas*, cui sono seguiti romanzi, opere teatrali e interventi saggistici e articoli.

Nel 2004 le è stato conferito il Premio Nobel per la letteratura per “il fluire musicale di canto e controcanto nei romanzi e nei drammi, che con straordinario ardore linguistico rivelano l'assurdità dei cliché della società contemporanea e il loro potere soggiogante”.

Nel corso della sua carriera ha ricevuto importanti riconoscimenti, tra cui, oltre al premio Nobel, premio Büchner (1998), premio Böll (1986), premio Heine (2002), premio Else Lasker Schüler (2003).

Ha scritto la sceneggiatura del film *Malina* (1991) di Werner Schroeter, dal libro di Ingeborg Bachmann.

Il suo romanzo *La pianista* (1983) ha ispirato l'omonimo film del 2001 di Michael Haneke (vincitore del Grand Prix Speciale della Giuria al Festival di Cannes 2001 e Benoit Magimel e Isabelle Huppert premio come miglior attore e miglior attrice).

Elfriede Jelinek, tra le voci più acute e pungenti della scena contemporanea. Con la sua scrittura ingrandisce e rimpicciolisce i panorami, gli affreschi, i 'nidi', le rappresentazioni in cui siamo calati, smonta dall'interno, anche del linguaggio, le architetture e le fondamenta su cui si reggono e costruiscono le relazioni scavando nella natura tagliente e multiforme del potere.

La sua scrittura, abrasiva e corrosiva, consegna un'immersione, la discesa in luoghi dove si annidano il linguaggio, le rappresentazioni, la memoria, un 'luogo' affilato da cui fuoriescono tensioni e questioni della nostra contemporaneità.

Conosciuta a livello internazionale, in Italia è ancora un'autrice da scoprire e approfondire.

In Italia, Elfriede Jelinek è presente con *Nuvole.Casa*, (SE, 1991), *La pianista* (Einaudi, 2005), *Le amanti* (Frassinelli, 2004), *La Voglia* (Frassinelli, 2004), *Bambiland* (Einaudi, 2005), *L'addio*. (Castelvecchi, 2005), *Sport. Una pièce - Fa niente. Una piccola trilogia della morte* (Ubulibri, 2005), *Voracità* (Frassinelli, 2005), *Loro non come loro* (Effigie, 2009), *Jackie* (Forum, 2010), *FaustIn and out* (Titivillus, in uscita autunno 2014).

Elena Di Gioia ideatrice, curatrice artistica e produttrice indipendente. Impegnata nell'ambito della drammaturgia contemporanea, ha realizzato progetti con artisti della scena contemporanea. Dalla condivisione con alcune compagnie sono nati progetti speciali: tra cui *Progetto OZ* con Fanny & Alexander, *Civile* con Fiorenza Menni/Ateliersi, *Il Teatro di Pierre Notte* con Angela Malfitano e Francesca Mazza, *Il Teatro di Fabrice Melquiot* con Anna Amadori. In ambito editoriale, è curatrice con Stefano Casi di *Passione e ideologia. Il teatro (è) politico* (Editoria & Spettacolo 2012 e ebook Teatri di Vita) e curatrice del volume *Ai chiodi le lune L'inatteso di Fabrice Melquiot/La soglia di Michel Azama* (postfazione di Laura Mariani - Editoria & Spettacolo 2014). Dal 2005 al 2009 co-curatrice di *Bè bolognaestate*, rassegna di manifestazioni estive promossa dal Comune di Bologna.